



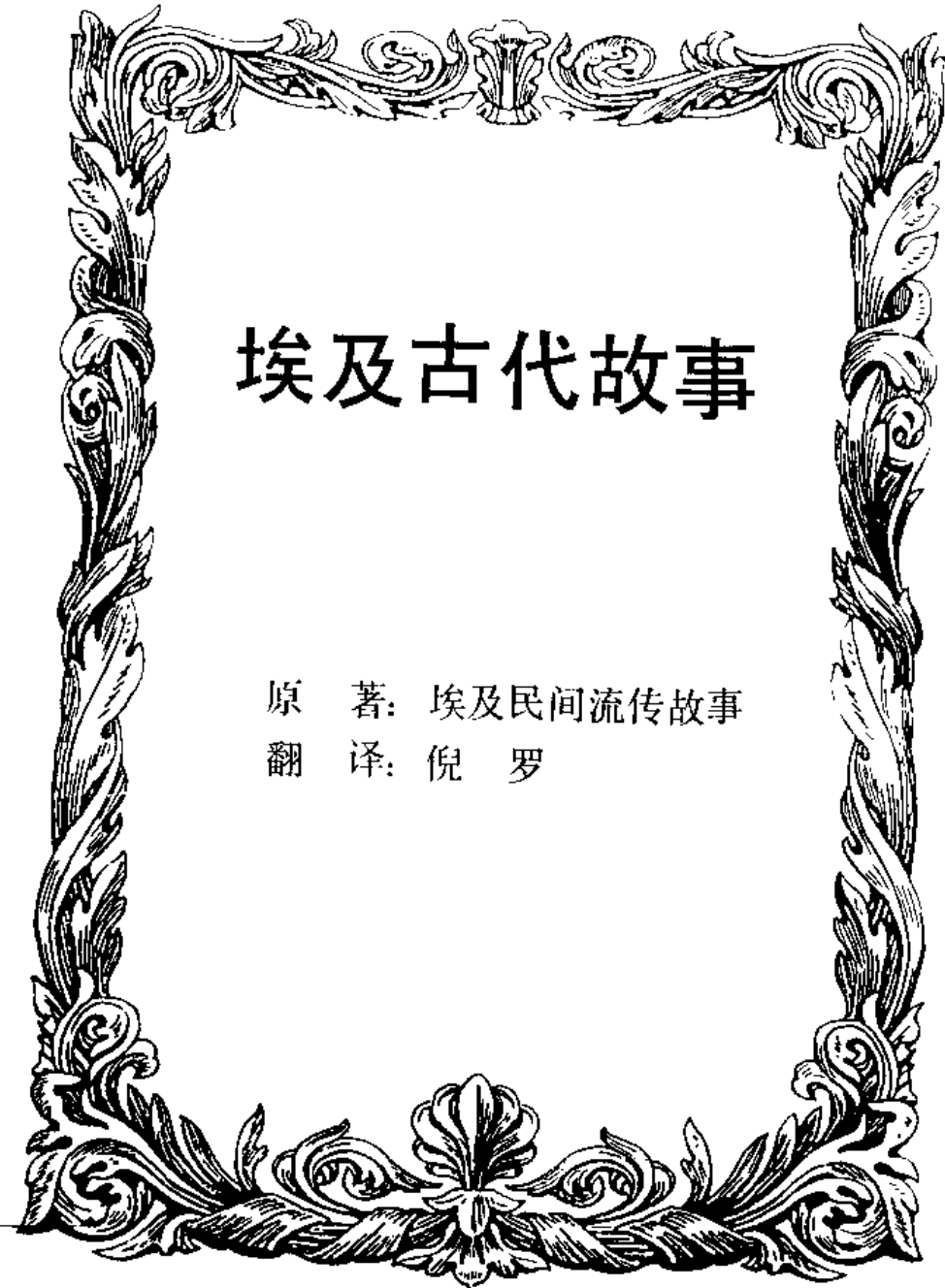
shijie wenxue mingzhu
世界文学名著

34-607



目次

埃及古代故事〔埃及〕	
遭难的水手	(1)
厄运被注定的王子	(15)
昂普、瓦塔两兄弟	(30)
离骚〔中〕屈原	(59)
罗摩衍那〔印度〕蚁蛭	(109)
旧约 希伯来人流传故事	
亚当与夏娃的故事	(273)
挪亚方舟的故事	(282)
摩西的故事	(289)
参孙的故事	(310)
路得的故事	(321)
大卫的故事	(328)
梦游天姥吟留别〔中〕李白	(359)
将进酒 〔中〕李白	(375)
自京赴奉先县咏怀五百字	
〔中〕杜甫	(383)



埃及古代故事

原 著：埃及民间流传故事

翻 译：倪 罗

作者·作品介绍

埃及是一个有着悠久历史传统和文化传统的文明古国。古代埃及文学包括四千年左右的作品，十分丰富。流传至今的文学作品有神话传说、诗歌、故事、传记和箴言等。其中故事取得了较突出的成就。

埃及古代故事源出于人民口头创作，有少数作品虽经文人的润色和加工，仍保留了民间文学的某些特色。

在古代埃及，国王称为“法老”，具有至高无上的权力，被宣扬为神的化身。以法老为代表的奴隶主阶级过着骄奢淫逸的生活，而奴隶和劳动者的命运则十分悲惨。这种社会情况就构成了文学反映现实生活的基础。

首先，这些古老的故事反映了古代埃及社会的尖锐阶级矛盾，揭露了统治阶级的残暴和罪恶。其中《厄运被注定的王子》、《乡民和雇工》比较有代表性。前者通过对一个“被注定”了“厄运”的小王子生死过程的描写，反映了奴隶主上层统治者担心后继无人，丧失权力的焦虑心情，在客观上展示出奴隶主阶级的王权正面临着危机。后者通过农民赛克赫提在运送土产过程中的被打、被抢的遭遇，揭露了统治阶级的爪牙对普通农民的掠夺和迫害，

表现了被压迫者的愤懑和反抗情绪。

其次，不少故事颂扬了劳动人民的优秀品德，表现了劳动人民的智慧和斗争精神。《昂普、瓦塔两兄弟》是这类故事中最优秀的一篇。这个故事曲折生动，引人入胜。它的基本思想是赞颂善行和正直的胜利。故事中的昂普、瓦塔两兄弟经过艰苦斗争，战胜邪恶势力并做了埃及国王，反映了劳动人民反抗王权统治和摆脱穷苦命运的朴素愿望。瓦塔在这里是作为一个正直、善良和淳朴的劳动者的代表而出现的，他不断改变斗争方式和三次死而复活的不平凡经历，充分显示了劳动人民的智慧和精神力量。与此同时，把现实中高高在上的统治者法老描绘成卑鄙无耻的恶棍，从中反映出讲故事者的鲜明立场。这种善恶美丑截然分明的描写和安排，正是这个故事的可贵之处。

最后，有些故事还反映了古埃及人的冒险生活经历和不畏艰苦的进取精神。其中《赛努西故事》和《遭难的水手》比较有代表性。《赛努西故事》的情节带有传奇色彩，描写一个随军出征的官吏赛努西，由于意识到统治阶级内部矛盾可能给自己带来危害，乃弃职逃走。他历经艰险，后来被草原上一个头人收留，并把女儿嫁给了他。赛努西晚年时十分怀念故乡，消息传到宫廷后，法老宽恕了他，并恢复了他的官职。这个故事通过主人公赛努西的冒险经历，较多方面地反映了古代埃及的社会生活以及统治阶级之间的矛盾，具有重要的意义。《遭难的水手》通过一个使臣航海遇难，在巨蛇的帮助下转危为安、满载而归并受到国王赏赐的过程，歌颂了不畏艰难险阻的积极进取精神。它是世界航海故事的先驱。

埃及古代故事是世界文学中最早出现的叙事性作品，直到今天仍然保持着它不朽的艺术生命力。

内 容 提 要

埃及古代故事起源于人民的口头创作，它们有着鲜明的时代特征。这里选的《遭难的水手》是古代埃及中王国第十二王朝（公元前2000—前1783）时期的作品，它是世界航海故事的先驱。描写了一个水手向主人讲述自己不畏艰险，在海岛上遇到的神奇故事。《厄运被注定的王子》出现于第十八王朝末叶。故事叙述一个国王因祈祷而得子，众神又预言王子将死于鳄鱼、蛇或狗。于是国王作了种种戒备，不使王子与外界接触。王子长大后，要求外出去见见世面，他到了伊拉克地方，和那里酋长的女儿结了婚。他虽然摆脱了鳄鱼和蛇的侵害，还是被自己养大的狗害死了，终于没有逃脱厄运。故事遇过国王担心自己的统治后继无人的情形，及王子被注定的厄运，反映了奴隶主阶级的危机。由于原故事是写在草纸卷上的，结尾部分遗失，现结尾是在不改动原意的原则下补上去的。《昂普、瓦塔两兄弟》的故事产生在第十九王朝。内容具有浓厚的神话色彩。它叙述瓦塔勤劳、善良，给兄嫂干一切农活，嫂子挑逗他未成，在丈夫面前反咬一口，瓦塔被迫离家出走。因他是上天九神的公牛转世，众神造一美女陪伴他。后来法老抢去了美女，美女做了王妃，竟要害死瓦塔。瓦塔死后变为公牛、又变成大树，王妃命人砍树，瓦塔变成小木块飞进王妃口中，使王妃怀孕生子。后来瓦塔成为埃及王。这个故事表现了劳动人民的智慧和力量，反映了人民希望摆脱奴隶地位的美好愿望。

文字编辑 王毓如
方关贤
美术编辑 黄云松

遭难的水手

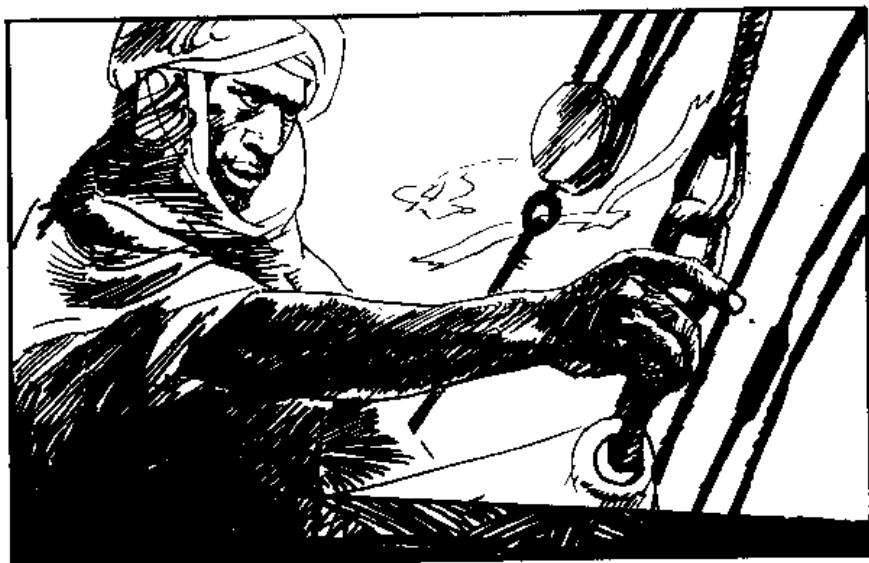
(中王国时代第十二王朝作品)

改 编：钟高渊

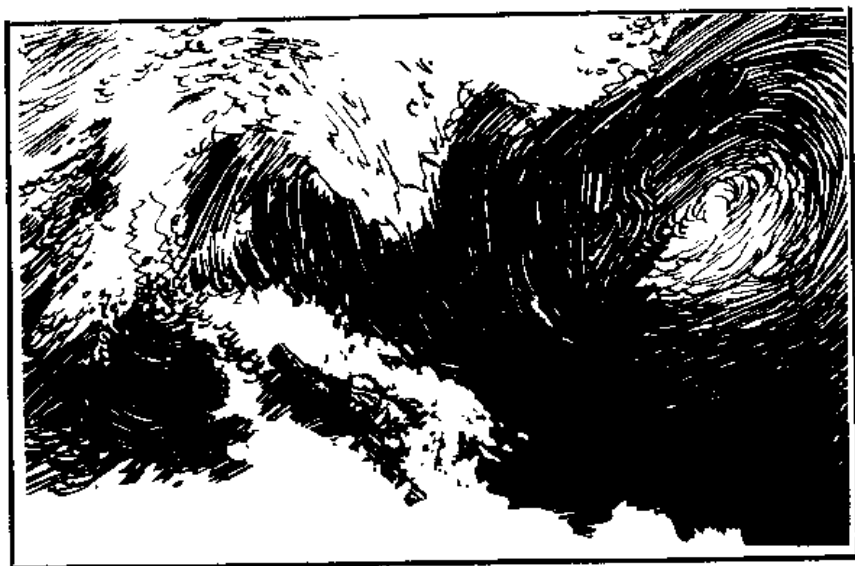
绘 画：谭小勇



1. 一个到过努比亚尽头、穿行了杉木特的水手，对他的主人说：“当船终于碰着陆地，回到故乡时，我带来了奇特的消息。”他讲述了自己的经历。



2.我下海坐的船是一艘载着一百五十名水手的大船。水手们都是些见过世面，心比狮子还刚强的好汉。



3.不料，我们遇到了前所未见的狂浪，船翻了，船上的人都丧了命。只有我，侥幸抓住了一根木头。



4.我在海上漂了三天。最后被海浪冲上了一个小海岛，除了自己的心，别无伴侣。



5.我在岛上找野菜，浆果，捕捉鱼和禽鸟，吃得饱饱的。然后，我又掘坑，点了一堆火，对众神献了火焚祭。



6.忽然，我听见轰隆声响，以为是浪涛拍岸。却不料树抖地震，一条巨大的蛇正向我爬来，他浑身金黄，像是玻璃制成的。



7.我根本无法躲避，只能听任它把整个身体盘在我面前。我惊恐得连气也透不过来，软软地倒在地上。



8.这条蛇竟然张嘴说话了：“是什么东西把你带来的呀？假若你不告诉我，你将会像火苗那样，一下子就无影无踪。”



9.说完，它把我衔在嘴里，运到它的住所。我平平安安，一点儿也没有受到伤害，它将我放下后，又重复地问我一遍



10. 我不再觉得恐惧，垂着两臂对它说：“我是奉了王命，坐船到矿区去的。因为遇到风暴，被海浪带到岛上来了。”



11. 它对我说：“小家伙，你不用怕。既然你来到我这里，这一定是神的意旨。这里什么东西都应有尽有，你可以生活得很好。”



12.它接着说：“你在岛上要住足四个月，那时候，你的国家会有船开来，你将随同他们一起离开这儿。”



13.我向它屈身行礼，表示感谢，并和它聊起天来。它告诉我，岛上连它的子女和亲属一共有七十五条蛇。我说，只要我能返回家乡，我必定把圣油、香料以及敬神的燃香送来给它。



14.它微笑着回答：“我这儿有的是贵重的香料。再说你一旦离开，这个岛就要变成波浪了。”就这样，我和蛇在岛上共同生活了四个月。



15.不出蛇的所料，有一天，我爬上一棵高大的树，望见一艘船驶来，我大声呼喊，船靠拢了海岛。



16.我跑去告诉蛇，它却早已知道了，对我祝福说：“再见了，小家伙，回去同你的妻儿们拥抱吧！愿你在你的家乡获得好名声。”



17.它赠给我许多贵重的物品、有香料，肉桂、香木、丝柏、乳香，象牙等，还有狒狒、猿一类可爱的动物



18.我把物品装上船，站在船头上向岛的主人——蛇鞠躬致敬。蛇说道：“你将在两个月内到达你的国家。”



19.水手们一齐划桨，慢慢驶离了这个名叫朋特(东非洲海岸一部分)的地方。我永远不会忘记这个神奇的海岛和岛上好客的主人。



20.如蛇所说，我们在第二个月内回到了家乡。主人啊，请带我去参见法老吧，我要献上从朋特岛带回的种种礼品。求您倾听我的祈求吧，因为肯听人呼吁乃是一件好事。

厄运被注定的王子

（新王国时代第十八王朝末期作品）

改 编：钟高渊

绘 画：张昌洵